



## BANDO DI GARA D'APPALTO (SOTTO SOGLIA COMUNITARIA)

LAVORI   
 FORNITURE   
 SERVIZI

### SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

#### I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

<b>Denominazione ufficiale:</b> Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura			
<b>Indirizzo:</b> Via Alto Adige, 60			
<b>Città:</b> Bolzano	<b>C. A. P.:</b>	<b>Stato:</b> Italia	
<b>Punti di contatto:</b> Ufficio patrimonio, economato e contratti <b>All'attenzione di</b>			<b>Telefono:</b>
<b>Posta elettronica:</b> administration@bz.legalmail.cam.com.it			<b>Fax:</b>
<b>Indirizzi Internet (se del caso)</b> Indirizzo generale dell'amministrazione aggiudicatrice (URL): http:// Indirizzo del profilo di committente (URL): http://			
Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni: <input checked="" type="checkbox"/> Come al punto I.1 <input type="checkbox"/> Altro: (completare l'allegato A.I)			
Il capitolato d'oneri e la documentazione complementare (inclusi i documenti per il dialogo competitivo e per il sistema dinamico di acquisizione) sono disponibili presso: <input checked="" type="checkbox"/> Come al punto I.1 <input type="checkbox"/> Altro: (completare l'allegato A.II)			
Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate a: <input checked="" type="checkbox"/> Come al punto I.1 <input type="checkbox"/> Altro: (completare l'allegato A.III)			

#### I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

<input type="checkbox"/> Livello centrale	<input type="checkbox"/> Livello regionale/locale	<input type="checkbox"/> Istituzioni europee
<input type="checkbox"/> Organismo di diritto pubblico	<input checked="" type="checkbox"/> Altro:	



**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

**II.1) DESCRIZIONE**

<b>II.1.1) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice</b>		
Traduzioni della Camera di commercio di Bolzano per l'anno 2016		
<b>II.1.2) Tipo di appalto e luogo di esecuzione, luogo di consegna o di prestazione dei servizi</b>		
(Scegliere una sola categoria – lavori, forniture o servizi – che corrisponde maggiormente all'oggetto specifico dell'appalto o degli acquisti)		
<b>(a) Lavori</b> <input type="checkbox"/>	<b>(b) Forniture</b> <input type="checkbox"/>	<b>(c) Servizi</b> <input checked="" type="checkbox"/>
Esecuzione <input type="checkbox"/>	Acquisto <input type="checkbox"/>	Categoria di servizi n. <input type="text" value="1"/> <input type="text" value="1"/>
Progettazione ed esecuzione <input type="checkbox"/>	Leasing <input type="checkbox"/>	(Per le categorie di servizi 1-27, cfr. l'allegato II della direttiva 2004/18/CE)
Realizzazione, con qualsiasi mezzo di lavoro, conforme alle prescrizioni delle amministrazioni aggiudicatrici <input type="checkbox"/>	Noleggio <input type="checkbox"/>	
	Acquisto a riscatto <input type="checkbox"/>	
	Una combinazione di queste forme <input type="checkbox"/>	
Luogo principale di esecuzione:	Luogo principale di consegna:	Sito o luogo principale dei lavori: Bolzano, via Alto Adige 60
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Codice NUTS: <input type="text" value="I"/> <input type="text" value="T"/> <input type="text" value="D"/> <input type="text" value="1"/> <input type="text" value="0"/>		
<b>II.1.3) Descrizione/oggetto dell'appalto</b>		
Traduzioni della Camera di commercio di Bolzano per l'anno 2016		
<b>II.1.4) Dettaglio del luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi</b>		
Bolzano		
<b>II.1.5.) Nomenclatura</b>		
<b>II.1.5.1) Vocabolario comune per gli appalti (CPV)</b>		
	<b>Vocabolario principale</b>	<b>Vocabolario supplementare (se pertinente)</b>
<b>Oggetto principale</b>	<input type="text" value="7"/> <input type="text" value="9"/> . <input type="text" value="5"/> <input type="text" value="0"/> . <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> . <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> - <input type="text" value="9"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
<b>Oggetti complementari</b>	<input type="text" value="7"/> <input type="text" value="9"/> . <input type="text" value="9"/> <input type="text" value="0"/> . <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> . <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> - <input type="text" value="3"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text" value="7"/> <input type="text" value="5"/> . <input type="text" value="1"/> <input type="text" value="0"/> . <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> . <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> - <input type="text" value="7"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
<b>II.1.5.2) Categoria SOA</b>		
<b>II.1.6) Informazioni relative all'accordo sugli appalti pubblici (AAP)</b> <span style="float:right"><input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> No</span>		
<b>II.1.7) Servizi</b>		
<b>II.1.7.1) Divisione in lotti</b>		<input type="checkbox"/> Sì <input checked="" type="checkbox"/> No
(Per ulteriori precisazioni sui lotti, utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario) In caso affermativo, Le offerte vanno presentate per (contrassegnare una sola casella):		
Un solo lotto <input type="checkbox"/>	Uno o più lotti <input type="checkbox"/>	Tutti i lotti <input type="checkbox"/>
<b>II.1.8) Informazioni sulle varianti</b> <span style="float:right"><input type="checkbox"/> Sì <input checked="" type="checkbox"/> No</span>		

**II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO**



**II.2.1) Importo dell'appalto**

Importo dell'appalto \_\_\_\_\_ 90000 \_\_\_\_\_ Moneta: \_\_\_\_\_ EUR \_\_\_\_\_  
 Costi per la sicurezza (nel caso di appalto di lavori) \_\_\_\_\_ Importo a base d'asta (nel caso di appalto di lavori) \_\_\_\_\_ Moneta: \_\_\_\_\_ EUR \_\_\_\_\_

**II.2.1.1) Entità totale - Informazioni**

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

Periodo in mesi:     o oppure in giorni:     (dall'aggiudicazione dell'appalto)  
 oppure inizio:   /   /     (gg/mm/aaaa)  
 conclusione:   /   /



**SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

**III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO**

**III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)**

Vedasi documentazione di gara

---

---

**III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia**

Vedasi documentazione di gara

---

---

**III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**

**III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione dell'imprenditore/prestatore dei servizi o del fornitore nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere**

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

Vedasi documentazione di gara

---

---

---

---

---

---

---

---

**III.2.1.1) Situazione giuridica - prove richieste**

Vedasi documentazione di gara

---

---

---

---

---

---

---

---

**III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria - prove richieste**

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

Vedasi documentazione di gara

---

---

---

---

---

---

---

---



**III.2.1.3) Capacità tecnica - tipo di prove richieste**

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

Vedasi documentazione di gara

**III.3) CONDIZIONI RELATIVE AGLI APPALTI DI SERVIZI**

**III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione**

Sì  No

In caso affermativo, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile:

---

---

**III.3.2) Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone incaricate della prestazione del servizio**

Sì  No



**SEZIONE IV: PROCEDURA**

**IV.1) TIPO DI PROCEDURA**

**IV.1.1) Tipodi procedura**

Aperta
  Ristretta
  Negoziata  
 Appalto concorso
  Ristretta accelerata
  Negoziata accelerata

**IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE**

**IV.2.1) Criteri di aggiudicazione**(contrassegnare le caselle pertinenti)

A) Prezzo più basso

A1) Ribasso percentuale   
 A2) Prezzo

oppure

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai

B1) criteri indicati di seguito   
 B2) criteri enunciati nel capitolato d'oneri

Criteri	Ponderazione	Criteri	Ponderazione

**IV.2.2) Ricorso all'esclusione automatica delle offerte anomale**

no \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO**

**IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice (se del caso)**

\_\_\_\_\_

**IV.3.2) Condizioni per ottenere i documenti contrattuali e la documentazione complementare**

Disponibili fino al

Data:   /   /     (gg/mm/aaaa) Ora:   :

Documenti a pagamento  Sì  No

In caso affermativo, prezzo (indicare solo in cifre): \_\_\_\_\_ Moneta: \_\_\_\_\_

Informazioni relative al costo:

\_\_\_\_\_

Condizioni e modalità di pagamento:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**IV.3.3) Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione**

Data:   /   /     (gg/mm/aaaa) Ora:   :

**IV.3.4) Data di spedizione ai candidati prescelti degli inviti a presentare offerte o a partecipare (se nota)(nel caso delle procedure ristrette e negoziate e del dialogo competitivo)**

Data:   /   /     (gg/mm/aaaa)



**IV.3.5) Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte o delle domande di partecipazione**

ES	CS	DS	DE	ET	EL	EN	FR	IT	LV	LT	HU	MT	NL	PL	PT	SK	SL	FI	SV
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Altra: \_\_\_\_\_

**IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta (procedure aperte)**

Fino al:  /  /  (gg/mm/aaaa)

oppure periodo in mesi:    o oppure in giorni:    (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte)

**IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte**

Data:  /  /  (gg/mm/aaaa)

Ora:  :

Città (se del caso): \_\_\_\_\_ Bolzano \_\_\_\_\_

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se del caso)  Sì  No

si \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

<b>VI.1) Informazioni complementari (se del caso)</b> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	
<b>VI.2) Data di spedizione del presente avviso:</b>	<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="6"/> / <input type="text" value="1"/> <input type="text" value="1"/> / <input type="text" value="2"/> <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="1"/> <input type="text" value="5"/> (gg/mm/aaaa)





## ALLEGATO A

### Altri indirizzi e punti di contatto

#### I) INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO PRESSO I QUALI SONO DISPONIBILI ULTERIORI INFORMAZIONI

Denominazione ufficiale:		
Indirizzo:		
Città:	C.A.P.:	Stato:
<b>Punti di contatto:</b>		Telefono:
<b>All'attenzione di</b>		
Posta elettronica:		Fax:
Indirizzo internet amministrazione aggiudicatrice (URL):		
Indirizzo del profilo di committente (URL):		

#### II) INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO PRESSO I QUALI SONO DISPONIBILI IL CAPITOLATO D'ONERI E LA DOCUMENTAZIONE COMPLEMENTARE (INCLUSI I DOCUMENTI PER IL DIALOGO COMPETITIVO E PER IL SISTEMA DINAMICO DI ACQUISIZIONE)

Denominazione ufficiale:		
Indirizzo:		
Città:	Stato:	C.A.P.:
<b>Punti di contatto:</b>		Telefono:
<b>All'attenzione di</b>		
Posta elettronica:		Fax:
Indirizzo internet amministrazione aggiudicatrice (URL):		
Indirizzo del profilo di committente (URL):		

#### III) INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO AI QUALI INVIARE LE OFFERTE/DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Denominazione ufficiale:		
Indirizzo:		
Città:	Stato:	C.A.P.:
<b>Punti di contatto:</b>		Telefono:
<b>All'attenzione di</b>		
Posta elettronica:		Fax:
Indirizzo internet amministrazione aggiudicatrice (URL):		
Indirizzo del profilo di committente (URL):		